

Thứ Hai, 11-8-2025. Năm C
Monday, August-11-2025. Year C
Tuần 19 Thường Niên
Lễ Nhớ Thánh nữ Clara, Trinh nữ

Đnl 10, 12-22

Deuteronomy 10:12-22

Đức Chúa, Thiên Chúa các người đòi hỏi các người điều gì? (Đnl 10,12)

The Israelites knew they were special. God had chosen to reveal himself to them “in preference to all other peoples” (Deuteronomy 10:15). He had reached out to rescue them from slavery—something he had never done for any other nation—and he had bound himself to them in a covenant that set them apart as holy. What a privileged position they were in!

But in today’s first reading, Moses reminds the people that being special and privileged doesn’t make them superior. God “has no favorites,” Moses says (Deuteronomy 10:17). He loves people from every nation equally, and he has called Israel to be a light of revelation to those people. Israel was the chosen people, but they were chosen for a mission.

What was their mission? To reveal God’s own glory and holiness to the nations around them by their acts of justice and love. God was calling them to “befriend the alien” and to do “justice for the orphan and widow” (Deuteronomy 10:18-19). He wanted them to imitate the love that he has for all people and not just reserve it for their own clan or family or friends.

Just as he did for the Israelites, our heavenly Father has a calling for us as well: to reveal his love to those who don’t know it yet and invite them into a relationship with him. And part of the way we do this is by treating them as beloved children of God, made in his own image and likeness.

Dân Israel biết rằng họ đặc biệt. Thiên Chúa đã chọn mặc khải chính mình cho họ “hơn mọi dân tộc khác” (Đnl 10,15). Người đã ra tay giải cứu họ khỏi cảnh nô lệ - điều mà Người chưa từng làm cho bất kỳ dân tộc nào khác - và Người đã ràng buộc mình với họ trong một giao ước khiến họ trở nên thánh thiện. Họ đã ở trong một vị thế đặc quyền biết bao!

Nhưng trong bài đọc một hôm nay, Môisen nhắc nhở dân chúng rằng việc trở nên đặc biệt và được đặc ân không khiến họ trở nên vượt trội. Thiên Chúa “không thiên vị ai”, Môisen nói (Đnl 10,17). Người yêu thương mọi người từ mọi dân tộc như nhau, và Người đã kêu gọi Israel trở thành ánh sáng mặc khải cho những người đó. Israel là dân tộc được chọn, nhưng họ được chọn cho một sứ mệnh.

Sứ mệnh của họ là gì? Là mặc khải vinh quang và sự thánh thiện của chính Thiên Chúa cho các dân tộc xung quanh họ bằng những hành động công lý và tình yêu thương của họ. Thiên Chúa kêu gọi họ “làm bạn với người ngoại quốc” và “thi hành công lý cho trẻ mồ côi và góa phụ” (Đnl 10,18-19). Người muốn họ noi theo tình yêu mà Người dành cho mọi người chứ không chỉ dành riêng cho gia tộc, gia đình hay bạn bè của họ.

Cũng giống như Người đã làm với dân Israel, Cha trên trời của chúng ta cũng có một tiếng gọi dành cho chúng ta: bày tỏ tình yêu của Người cho những ai chưa biết và mời họ vào mối liên hệ với Người. Và một phần trong cách chúng ta làm điều này là đối xử với họ như những đứa con yêu dấu của Chúa, được tạo dựng theo hình ảnh và giống như Người.

This message is just as urgent today as it was thousands of years ago. In a world that focuses on differences—a world that divides and discriminates and denigrates based on people’s nationalities or backgrounds—Jesus wants us to show that there is a better way. He wants us to show that the way of love and self-sacrifice is far better than the way of domination and division.

“What does the Lord, your God, ask of you?” (Deuteronomy 10:12). To love him with your whole heart and to serve him by loving your neighbor as yourself. The One who privileged Israel to be part of his plan of salvation now asks you to play a part as well. So embrace your calling. There is no higher vocation than the vocation to love!

“Jesus, give me the heart of a servant so that I can reveal your love to everyone I meet today!”

Thông điệp này vẫn cấp thiết ngày nay như hàng ngàn năm trước. Trong một thế giới tập trung vào sự khác biệt - một thế giới chia rẽ, phân biệt đối xử và hạ thấp dựa trên quốc tịch hoặc xuất thân của mọi người - Chúa Giêsu muốn chúng ta cho thấy rằng có một cách tốt hơn. Người muốn chúng ta cho thấy rằng con đường yêu thương và hy sinh bản thân tốt hơn nhiều so với con đường thống trị và chia rẽ.

“Đức Chúa, Thiên Chúa của ngươi, đòi hỏi ngươi điều gì?” (Đnl 10,12). Yêu Người hết lòng và phục vụ Người bằng cách yêu người lân cận như chính mình. Đấng đã ban đặc ân cho Israel để trở thành một phần trong kế hoạch cứu rỗi của Người, giờ đây cũng yêu cầu bạn đóng một vai trò. Vì vậy, hãy nắm lấy ơn gọi của bạn. Không có ơn gọi nào cao cả hơn ơn gọi yêu thương!

Lạy Chúa Giêsu, xin ban cho con trái tim của một người hầu để con có thể bày tỏ tình yêu của Chúa cho mọi người mà con gặp hôm nay!

Mt 17, 22-27 Matthew 17:22-27
Con cái thì được miễn (Mt 17,26)

It’s no surprise that taxation causes controversy. It’s one of the two certainties of life, as the saying goes! The tax that is the subject of today’s Gospel was assessed on all Jewish adult males for the upkeep of the Temple in Jerusalem. So it would be expected that a well-known religious figure like Jesus would have certainly kept up with that tax. It would be a perfect way for him to express his closeness to the God of Israel.

But in today’s Gospel, Jesus gives a different perspective: The “subjects” of a kingdom are exempt from taxes (Matthew 17:26). Actually, the Greek word here is *huioi*, which is usually translated as “sons” or “children.” And that

Không có gì ngạc nhiên khi thuế gây ra tranh cãi. Đó là một trong hai điều chắc chắn của cuộc sống, như người ta thường nói! Thuế là chủ đề của bài Tin Mừng hôm nay được đánh vào tất cả đàn ông Do Thái trưởng thành để bảo trì Đền thờ ở Giêrusalem. Vì vậy, người ta mong đợi rằng một nhân vật tôn giáo nổi tiếng như Chúa Giêsu chắc chắn sẽ duy trì mức thuế đó. Đó sẽ là một cách hoàn hảo để Ngài bày tỏ sự gần gũi của mình với Thiên Chúa của Israel.

Nhưng trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu đưa ra một góc nhìn khác: “Thần dân” của một vương quốc được miễn thuế (Mt 17,26). Thật ra, từ Hy Lạp ở đây là *huioi*, thường được dịch là “con trai” hay “con cái”.

word matters. It means that when he arranged for Peter to find two coins for the tax, Jesus was saying that they were both children of the kingdom of God. Isn't that amazing? Not only Jesus, the eternal Son of God, was a child of the kingdom, but Peter was as well. And not only Peter, but every disciple.

That title, "child of the kingdom"—and all the privileges and responsibilities that come with it—belongs to everyone who becomes a son or daughter of God through Baptism. It's what St. Paul meant when he wrote that we are "fellow citizens . . . and members of the household of God" (Ephesians 2:19). It's what Peter meant when he urged us to "be built into a spiritual house" that gives glory to God (1 Peter 2:5).

You may feel that you are a distant cousin of that kingdom. You may have times when it feels as if you're stuck in some wilderness by yourself while the true children of the kingdom enjoy life in the palace. But that's just not true. You belong because your heavenly Father chose you from before time began (Ephesians 1:4). You belong because Jesus died and rose for you (2 Corinthians 5:14-17). You belong because God has sent his Spirit into your heart (Galatians 4:6).

Who are you? A child of the kingdom. Never forget that.

"Jesus, thank you for making me a child of your kingdom! Teach me how to live in that calling every day."

Và từ đó quan trọng. Điều đó có nghĩa là khi sắp xếp để Phêrô tìm hai đồng tiền thuế, Chúa Giêsu muốn nói rằng cả hai đều là con cái vương quốc Thiên Chúa. Điều đó thật tuyệt vời phải không? Không chỉ Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa vĩnh cửu, là con cái của vương quốc, mà cả Phêrô nữa. Và không chỉ Phêrô, mà mọi môn đệ cũng vậy.

Danh hiệu "con của Nước Trời" – cùng tất cả các đặc quyền và trách nhiệm đi kèm với nó – thuộc về tất cả những ai trở thành con cái Thiên Chúa qua Bí tích Rửa tội. Đó là điều Thánh Phaolô muốn nói khi ngài viết rằng chúng ta là "đồng bào. . . và là người nhà của Thiên Chúa" (Eph 2,19). Đó là điều Phêrô muốn nói khi ông kêu gọi chúng ta "hãy xây nên nhà thiêng liêng" để tôn vinh Thiên Chúa (1Pr 2,5).

Bạn có thể cảm thấy mình là anh em họ xa của vương quốc đó. Bạn có thể có những lúc cảm thấy như thể mình đang mắc kẹt ở nơi hoang dã nào đó trong khi những đứa con thực sự của vương quốc tận hưởng cuộc sống trong cung điện. Nhưng điều đó không đúng. Bạn thuộc về vì Cha trên trời đã chọn bạn từ trước khi có sự sáng tạo (Eph 1,4). Bạn thuộc về vì Chúa Giêsu đã chết và sống lại vì bạn (2Cor 5,14-17). Bạn thuộc về vì Chúa đã sai Thánh Thần Ngài vào lòng bạn (Gal 4,6).

Bạn là ai? Một đứa con của vương quốc. Đừng bao giờ quên điều đó.

Lạy Chúa Giêsu, con tạ ơn Chúa đã biến con thành con cái vương quốc của Chúa! Xin dạy con cách sống theo tiếng gọi đó mỗi ngày.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.